

RATGEBER

Пособие

für Angehörige, Betroffene und Fachleute
для больных, их близких и
специализированного персонала

Schluckstörung – und jetzt?

Что делать, если нарушилось глотание?

Christiane Lücking
Кристиане Люкинг

Sabina Hotzenköcherle
Сабина Хотценкёхерле

Übersetzung/Перевод
Nadja und Eugen Appelhans
Надежда и Евгений Аппельганс

Christiane Lücking,
Sabina Hotzenköcherle

Schluckstörung – und jetzt?

Ein Ratgeber für Betroffene von
neurologisch bedingter Dysphagie,
Angehörige und das Behandlungsteam

Кристиане Люкинг,
Сабина Хотценкёхерле

Что делать, если нарушилось глотание?

Пособие для больных с нейрогенной
дисфагией, их близких и лечащего
персонала

Christiane Lücking,
Sabina Hotzenköcherle

Кристиане Люкинг,
Сабина Хотценкёхерле

Schluckstörung – und jetzt?

Ein Ratgeber für Betroffene von
neurologisch bedingter
Dysphagie, Angehörige und das
Behandlungsteam

Что делать, если нарушилось глотание?

Пособие для больных с
нейрогенной дисфагией, их
близких и лечащего персонала



Das Gesundheitsforum

Schulz-
Kirchner
Verlag

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Die Informationen in diesem Ratgeber sind von den Verfasserinnen und dem Verlag sorgfältig erwogen und geprüft, dennoch kann eine Garantie nicht übernommen werden. Eine Haftung der Verfasserinnen bzw. des Verlages und seiner Beauftragten für Personen-, Sach- und Vermögensschäden ist ausgeschlossen.

Besuchen Sie uns im Internet:
www.schulz-kirchner.de

1. Auflage 2014
ISBN 978-3-8248-1172-4
eISBN 987-3-8248-0955-4
Alle Rechte vorbehalten
© Schulz-Kirchner Verlag GmbH, 2014
Mollweg 2, D-65510 Idstein
Vertretungsberechtigte Geschäftsführer
Dr. Ullrich Schulz-Kirchner, Nicole Haberkamm
Titelfoto: Photo_Ma/fotolia.com
Lektorat: Doris Zimmermann
Umschlagentwurf und Layout:
Petra Jeck/Susanne Koch
Druck und Bindung:
TZ-Verlag & Print GmbH, Bruchwiesenweg 19,
64380 Roßdorf
Printed in Germany

Библиографическая информация немецкой библиотеки

Эта публикация зарегистрирована немецкой библиотекой в немецкой национальной библиографии; детализированные библиографические данные находятся в интернете под ссылкой <http://dnb.ddb.de>.

Информация в этом пособии тщательно обдумана и проверена авторами и издательством, тем не менее гарантия не даётся. Ответственность авторов или издательства и уполномоченных лиц, за физический, материальный и имущественный ущерб исключена.

Посетите нас в интернете:
www.schulz-kirchner.de

1. Издание 2014
ISBN 978-3-8248-1172-4
eISBN 987-3-8248-0955-4
Все права защищены
© Издательство Шульц-Кирхнер, 2014
Mollweg 2, D-65510 Idstein
Мольвег 2, 65510 Идштайн
Д-р Ульрих Шульц-Кирхнер, Николь Хаберкамм
Титульная фотография:
Photo_Ma/fotolia.com
Редактор: Дорис Циммерманн
Дизайн: Петра Ек/Зузанне Кох
Печать и переплёт:
ТЦ-Издательство и Печать, Брухвизенвег
19, 64380 Росдорф
Напечатанно в Германии

Inhaltsverzeichnis

Dank	6
Vorwort	7
Einleitung	10
1 Was ist eigentlich wo?	13
2 Schlucken – nichts Besonderes?	14
3 Wenn bei Ihnen das Schlucken nicht mehr klappen will ...	19
4 Diagnostische Möglichkeiten	25
4.1 Schnelltest	25
4.2 Umfassende Befunderhebung	26
4.3 Bildgebende Untersuchung	28
5 Therapiemöglichkeiten	31
5.1 Medikamentöse Therapie	32
5.2 Operative Eingriffe	33
5.3 Mundpflege	33
5.4 Alternative Ernährung	35
5.5 Einsatz von Trachealkanülen	36
5.6 Funktionelle Schlucktherapie	38
Literatur und Links	55
Literatur	55
Hilfreiche Links	56

Содержание

Благодарность	6
Предисловие	7
Вступление	10
1 Где что находится?	13
2 Глотание – ничего особенного?	14
3 Если глотать у вас больше не получается ...	19
4 Диагностические возможности	25
4.1 Первичное обследование	25
4.2 Обширное обследование	26
4.3 Аппаратная диагностика	28
5 Терапевтические возможности	31
5.1 Лечение медикаментами	32
5.2 Операционные вмешательства	33
5.3 Уход за полостью рта	33
5.4 Альтернативное питание	35
5.5 Использование трахеостомической трубки	36
5.6 Функциональная терапия глотания	38
Литература и ссылки	55
Литература	55
Полезные ссылки	56

Dank

An Heike Borr und an alle Beteiligten, die uns mit Begeisterung Modell gestanden haben.

An Hans Schwegler für wertvolle Kommentare und Fotos.

An die Mitglieder des Bundesverbandes „Klinische Linguistik e.V.“, die an unserer E-Mail-Befragung teilnahmen und bereitwillig und umfassend Auskünfte darüber gaben, auf was es ihnen in einem Dysphagieratgeber am meisten ankommt.

An Mario Prosiegel, alle mehrsprachigen Therapeuten und unsere Übersetzer.

An Ingrid Adamer, Stefan Ege-Dustmann, Hans-Joachim Koch, Evi Blaschek.

An das gesamte Team des Schulz-Kirchner Verlags.

An Andy, Nuria und Peter.

Благодарность

Хайке Борр и всем участникам, которые нам с воодушевлением позировали.

Хансу Шwegлеру за ценные комментарии и фотографии.

Членам федерального союза „Klinische Linguistik e.V.“, которые принимали участие в нашем опросе по электронной почте и охотно давали всеобъемлющие справки о том, что им важнее всего в пособии по дисфагии.

Марио Прозигелю, всем многоязычным терапевтам и нашим переводчикам.

Ингрид Адамер, Стефану Еге-Дустманну, Ханс-Иоахиму Коху, Еви Блашек.

Всему коллективу издательства „Schulz-Kirchner Verlag“.

Энди, Нурии и Петеру.